

Держите себя в руках!¹

или

«Чёрт ногу сломит»², пока разберёшься с этими фразеологизмами!

Read the text, underlining and looking up any unfamiliar words. Then read the list of English idioms and phrases on the right, and, during a second reading of the text, indicate the number of the noted Russian idiom that best matches each English item.

Прочтите текст, выделяя незнакомые Вам слова. Затем прочтите список английских фразеологизмов (идиом) и фраз, указанных справа. Теперь медленно прочтите текст ещё раз. Пронумеруйте английские эквиваленты фразеологизмов, использованных в тексте.

Представьте себе: Вы по уши влюбились,³ да ещё и с первого взгляда!⁴

Вы совсем потеряли голову⁵ и сидите как на иглоках,⁶ ожидая сообщения в мессенджере или телефонного звонка. Вы совершенно потеряли покой, сон и аппетит!⁷ На работе и дома Вы постоянно витаете в облаках,⁸ думая о ней...

Ваши коллеги и друзья ума не приложат,⁹ что с Вами происходит. После работы Вы сразу, сломя голову, мчитесь¹⁰ домой. На выходных Вы всё время сидите дома,¹¹ что на Вас совсем не похоже.¹² Вам не хочется ни с кем делиться тем, что вам кто-то вскружил голову.¹³ Поэтому Вы всем вешаете лапшу на уши¹⁴ и говорите, что у Вас в жизни, наверное, наступила чёрная полоса,¹⁵ или, может быть, Вы встали не с той ноги¹⁶, и теперь у Вас всё идёт наперекосяк.¹⁷

А на самом деле Вы просто-напросто влюбились как мальчишка!¹⁸ Вы никак не можете выбросить мысли об этой девушке из головы.¹⁹ Куда бы Вы ни глянули, Татьяна стоит у вас перед глазами.²⁰

Вы не находите себе места от²¹ неопределённости: «Любит? Не любит? Любит? Любит? Не любит?» Но ромашек ранней весной днём с огнём не найти.²²

Совершенно случайно выяснилось, что не Вы один неровно дышите по отношению к²³ Татьяне. Оказывается, Ваш сосед по подъезду тоже вздыхает по²⁴ той же юной особе, что и Вы! «Какой кошмар!», - поначалу подумали Вы. И уже было решили поплакаться в жилетку²⁵ своему лучшему другу Василию.

Но, к счастью, Вам пришло в голову,²⁶ что ещё не всё потеряно²⁷ и нечего вешать нос!²⁸ Ведь нельзя же сидеть и ждать у моря погоды.²⁹

Вы взяли себя в руки.³⁰ «Кто не рискует, тот не пьёт шампанского!»³¹ – про себя сказали³² Вы. Настроение у Вас поднялось.³³ Вам показалось, что Вам море по колено!³⁴ Вы ни капли³⁵ не волновались, когда позвонили Татьяне и пригласили её на свидание. Через час Вы с Татьяной уже гуляли по вечернему Петербургу и, похоже, оба были на седьмом небе от счастья!³⁶

Enter the number of the noted idiom in the story at left next to the phrase below that offers the best general translation.

- _____ to stay at home
- _____ to long for
- _____ Nothing ventured, nothing gained.
- _____ hard to figure out
- _____ to get (thoughts) out of (your) mind
- _____ to lose one's poise, common sense
- _____ to be going through a rough patch
- _____ to lose one's peace/ sleep/ appetite
- _____ to control oneself
- _____ to have no idea
- _____ down, but not out; it ain't over till it's over
- _____ to sweep someone off their feet
- _____ to fall in love at first sight
- _____ to get up on the wrong side of the bed
- _____ to fall head over heels in love with someone
- _____ to fall hard for someone
- _____ that isn't like you at all
- _____ to be on one's mind
- _____ to be (have one's head) in the clouds
- _____ you are a daredevil / have no fear
- _____ to keep one's chin up, to not get down in the mouth
- _____ to be on pins and needles
- _____ to be beside oneself with worry
- _____ everything is going wrong/haywire
- _____ mood got better
- _____ nowhere to be found/ impossible to get
- _____ to pull wool over one's eyes
- _____ to pull yourself together, to get your act together
- _____ (to be) on cloud nine/ over the moon
- _____ dawned on someone, occurred
- _____ to race / run at breakneck speed
- _____ to wait for the grass to grow
- _____ not a bit
- _____ to cry on one's shoulder
- _____ to think to oneself
- _____ to have a little thing for someone